Pioneering for You



Wilo-Geniax Basic Control



de Bedienungsanleitung

2 105 672-Ed.04 / 2013-11-Wilo

1 Einleitung

1.1 Über diese Bedienungsanleitung

Allgemeines

Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch. Alle weiteren Sprachen dieser Anleitung sind eine Übersetzung der Originalanleitung. Die Anleitung ist Bestandteil des Produktes. Sie ist jederzeit in Produktnähe bereitzustellen. Das genaue Beachten dieser Anweisung ist Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die richtige Bedienung des Produktes.

Die Anleitung entspricht der Ausführung des Produktes und dem Stand der zugrunde gelegten sicherheitstechnischen Normen bei Drucklegung.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftigen Gebrauch auf.

Verwendete Symbole

Folgende Symbole werden in dieser Anleitung verwendet, um Hinweise zu kennzeichnen:

 **Warnung!**
Mit diesem Hinweis wird auf Gefahren hingewiesen, die bei Missachtung möglicherweise zu Gesundheitsschäden oder zum Tod führen können.

 *Mit diesem Hinweis werden nützliche Tipps zur komfortablen Nutzung des Raumbediengerätes gegeben. Er macht auch auf allgemeine Informationen aufmerksam.*

Verwendete Hervorhebungen

Für die Kennzeichnung von Handlungsanweisungen, Ergebnisbeschreibungen, Aufzählungen, Verweisen und Bedienelementen werden in dieser Anleitung folgende Hervorhebungen verwendet:

1. Nummerierte Aufzählungen kennzeichnen Schritt-für-Schritt-Handlungsanweisungen.
   ➥ Dieses Symbol kennzeichnet das Ergebnis einer durchgeführten Handlung.

- Vor Handlungsanweisungen kennzeichnet dieses Symbol Vorbedingungen zum Durchführen der Handlungssequenz. In Absätzen kennzeichnet dieses Symbol Aufzählungslisten ohne festgelegte Reihenfolge.

[1 Einleitung, Seite 2]: Diese Hervorhebung kennzeichnet Verweise auf andere Abschnitte.

[▲], [▼]: Diese Symbole kennzeichnen die Tasten des Navigationstasters *[3.2.1 Navigationstaster, Seite 6]*.

1.2 Wo finden Sie welche Informationen?

Funktionsweise

Die grundlegende Funktionsweise der Temperaturregelung ist in Abschnitt *4 Wie funktioniert die Temperaturregelung? [Seite 7]* beschrieben. Hier erfahren Sie, wie sich Einstellungen am Raumbediengerät auswirken.

Bedienkonzept

Das grundlegende Bedienkonzept des Raumbediengerätes ist in Abschnitt *3.2 Bedienkonzept [Seite 6]* beschrieben. Hier erfahren Sie, wie Sie das Raumbediengerät bedienen.

Bedienung

Die Funktion des Raumbediengerätes ist in Abschnitt *5 Bedienung [Seite 9]* beschrieben. Hier erfahren Sie, welche Handlungsschritte notwendig sind, um die Raum-Zieltemperatur anzupassen.

Symbolerklärungen

Die Systemstatus-Symbole, die im Display des Raumbediengerätes angezeigt werden können, sind im Abschnitt *6 Symbolerklärungen [Seite 11]* beschrieben.

Energiespar-Tipps

Im Abschnitt *9 Energiespar-Tipps [Seite 12]* finden Sie Tipps zum effizienten Umgang mit dem Raumbediengerät.

Weitere Informationen

Weitere Informationen zum Dezentralen Pumpensystem Wilo Geniax finden Sie im Internet unter **www.geniax.de**.

2 Zu Ihrer Sicherheit

Lesen Sie die folgenden Abschnitte sorgfältig durch, um Gefahren zu vermeiden, die durch einen unsachgemäßen Umgang mit dem Raumbediengerät entstehen können.

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Gefährdete Personengruppen



Warnung!

Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Produkt zu benutzen ist.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Es besteht die Gefahr, dass Personen durch eine Überhitzung oder Unterkühlung des Raumes zu Tode kommen.

- **Lassen Sie Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, nicht unbeaufsichtigt.**

2.2 Verwendungszweck (Bestimmungsgemäße Verwendung)

Das Wilo-Geniax Raumbediengerät Basic Control dient dem Messen und Anzeigen der Raum-Isttemperatur sowie dem Einstellen der Raum-Zieltemperatur. Es darf nur als Einzelraum-Regelgerät in Verbindung mit dem Dezentralen Pumpensystem Wilo-Geniax eingesetzt werden.

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten dieser Bedienungsanleitung.

3 Übersicht über das Raumbediengerät

Abb. 1: Raumbediengerät Basic Control

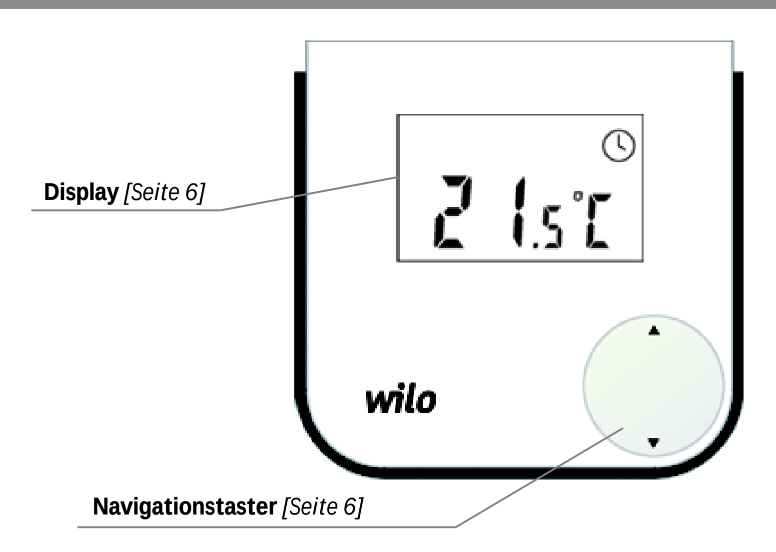
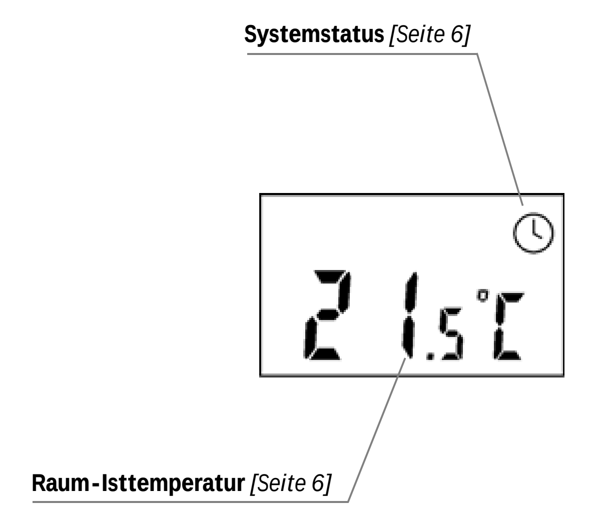


Abb. 2: Anzeigeelemente (Display)



3.1 Display



Das Display zeigt die Raum-Isttemperatur und den Systemstatus an.

Systemstatus

Durch das dargestellte Symbol im Display wird der Systemstatus des Geniax-Systems angezeigt (siehe Abschnitt *6 Symbolerklärungen [Seite 11]*).
Der Systemstatus kann ein aktives Zeitprofil (🕓), ein manueller Eingriff (✋) oder eine automatisch ausgelöste Betriebsart (Sommerbetrieb, Wartung oder Störung) sein.

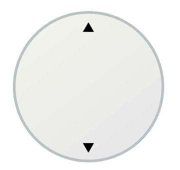
Raum-Isttemperatur

Die Raum-Isttemperatur ist die Temperatur, die der Raum momentan hat.

3.2 Bedienkonzept

Das Raumbediengerät wird mit Hilfe des Navigationstasters bedient.

3.2.1 Navigationstaster



Der Navigationstaster kann in zwei Richtungen betätigt werden: [▲], [▼].

- Mit dem Navigationstaster ändern Sie die Raum-Zieltemperatur.

3.2.2 Bedienbereitschaft

Um Einstellungen am Raumbediengerät vornehmen zu können, muss das Gerät zunächst durch einen Tastendruck in Bedienbereitschaft gesetzt werden.

- Um das Raumbediengerät in Bedienbereitschaft zu setzen, drücken Sie den Navigationstaster.
  ➥ Das Display leuchtet und es können Einstellungen am Raumbediengerät vorgenommen werden.



Wenn länger als 30 Sekunden keine Eingabe erfolgt, beendet das Gerät automatisch wieder die Bedienbereitschaft und schaltet das Display ab.

4 Wie funktioniert die Temperaturregelung?

Grundlagen

Das Geniax Raumbediengerät Basic Control kann ausschließlich in Verbindung mit einem Geniax Zentralbediengerät eingesetzt werden. Mit dem Raumbediengerät können Sie die Raumtemperatur an Ihre persönlichen Bedürfnisse anpassen. Der Heizverlauf folgt im Normalbetrieb dem im Geniax Zentralbediengerät hinterlegten **Zeitprofil**. Im Zeitprofil sind mehrere **Zeitbereiche** definiert, in denen der Raum aufgeheizt oder auf einer abgesenkten Temperatur gehalten wird *[Abb. 3: Darstellung des Heizverlaufs innerhalb eines Tages gemäß Vorgabe vom Geniax Zentralbediengerät (Zeitprofil mit drei angelegten Zeitbereichen), Seite 7]*.

> ⓘ *Die Zeitprofile werden bei der Installation des Geniax-Systems individuell an Ihre Heizgewohnheiten und die räumlichen Gegebenheiten angepasst. Diese Einstellungen können ausschließlich an einem Geniax Zentralbediengerät geändert werden.*

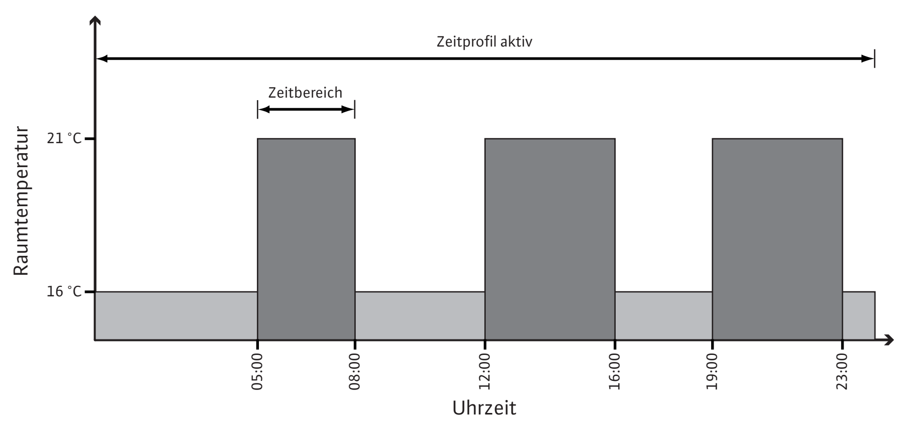


Abb. 3: Darstellung des Heizverlaufs innerhalb eines Tages gemäß Vorgabe vom Geniax Zentralbediengerät (Zeitprofil mit drei angelegten Zeitbereichen)

Eingriff

Sie können das vorgesehene Zeitprofil für den Raum über das Raumbediengerät Basic Control kurzzeitig außer Kraft setzen und manuell eine gewünschte Temperatur einstellen. Eine solche Änderung wird als **Eingriff** bezeichnet.

Ein Eingriff gilt für genau 2 Stunden, wenn der Raum ursprünglich auf einer abgesenkten Temperatur gehalten wurde. Wurde der Eingriff in einem Zeitbereich vorgenommen, in dem der Raum gemäß dem Zeitprofil aufgeheizt wurde, gilt der Eingriff bis zum Ende des im Zeitprofil hinterlegten Zeitbereichs, mindestens aber für 2 Stunden. Bei einem erneuten Eingriff wird ein ggf. schon aktiver Eingriff entsprechend um weitere 2 Stunden verlängert oder gilt dann wieder bis zum Ende des im Zeitprofil hinterlegten Zeitbereichs.

Sie können einen Eingriff jederzeit auch vorzeitig beenden (siehe Abschnitt *5 Bedienung [Seite 9]*). Anschließend folgt der Heizverlauf wieder dem voreingestellten Zeitprofil *[Abb. 4: Darstellung des Heizverlaufs innerhalb eines Tages gemäß Vorgabe vom Geniax Zentralbediengerät (Zeitprofil mit drei angelegten Zeitbereichen); Eingriff über das Raumbediengerät Basic Control um 13:00 Uhr, Seite 8]*.

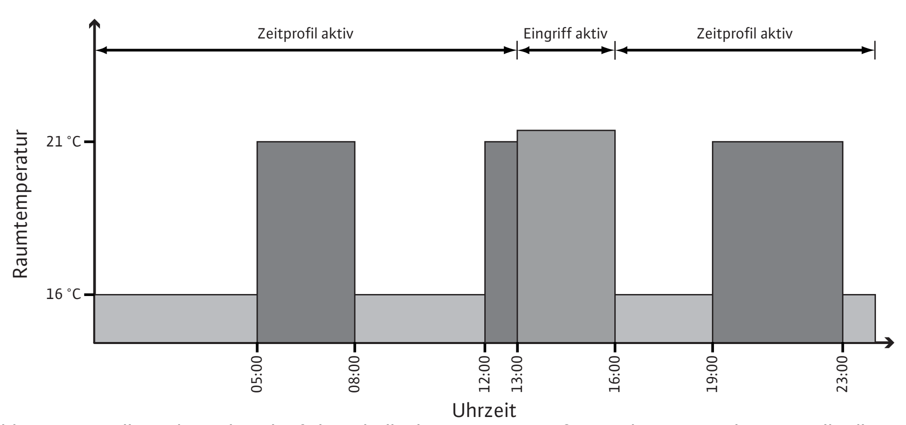


Abb. 4: Darstellung des Heizverlaufs innerhalb eines Tages gemäß Vorgabe vom Geniax Zentralbediengerät (Zeitprofil mit drei angelegten Zeitbereichen); Eingriff über das Raumbediengerät Basic Control um 13:00 Uhr

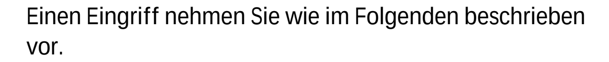
5 Bedienung

Die Raumtemperatur wird im Normalbetrieb gemäß dem im Geniax Zentralbediengerät hinterlegten Zeitprofil gesteuert. Sollte Ihr Tagesrhythmus jedoch kurzfristig von diesem Heizverlauf abweichen, können Sie das Zeitprofil über das Raumbediengerät vorübergehend übersteuern und die Raumtemperatur manuell anpassen (Eingriff).

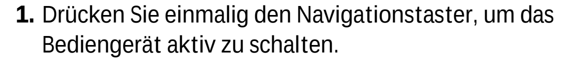


Wenn sich Ihre Heizgewohnheiten grundlegend ändern, sollte das Zeitprofil im Geniax Zentralbediengerät entsprechend angepasst werden, damit Sie den Heizverlauf nicht ständig manuell anpassen müssen. Lesen Sie hierzu die entsprechende Anleitung des Geniax Zentralbediengerätes.

Raumtemperatur vorübergehend ändern



Einen Eingriff nehmen Sie wie im Folgenden beschrieben vor.



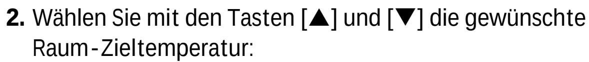
1. Drücken Sie einmalig den Navigationstaster, um das Bediengerät aktiv zu schalten.



- Das Display zeigt die Hauptanzeige an. Das Symbol zeigt den Systemstatus „Zeitprofil“ an, d. h. der Raum wird gemäß dem Zeitprofil des Geniax Zentralbediengerätes beheizt.



Wenn Sie bereits einen „Eingriff“ vorgenommen haben, wird in der Hauptanzeige das Symbol angezeigt. Sie können die Temperatur jedoch jederzeit erneut ändern.



2. Wählen Sie mit den Tasten [▲] und [▼] die gewünschte Raum-Zieltemperatur:
   [▲] für eine höhere Temperatur
   [▼] für eine niedrigere Temperatur.



➥ Das Display zeigt die geänderte Raum-Zieltemperatur. Nach kurzer Zeit wird wieder die Raum-Isttemperatur angezeigt. Das Symbol zeigt den Systemstatus „Eingriff“ an, d. h. das vorgegebene Zeitprofil des Geniax Zentralbediengerätes ist inaktiv.
Ist die Zeitdauer des Eingriffs abgelaufen (siehe Abschnitt *4 Wie funktioniert die Temperaturregelung? [Seite 7]*), übernimmt das Geniax Zentralbediengerät wieder die Temperatursteuerung.

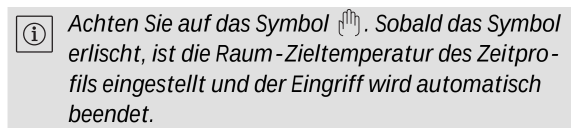
Vorübergehende Raumtemperatur-änderung beenden

Sie können einen Eingriff beenden, indem Sie wieder die Raum-Zieltemperatur des Zeitprofils einstellen.



- Das Display zeigt die Hauptanzeige an. Das Symbol zeigt den Systemstatus „Eingriff" an, d. h. die Raumtemperatur wird auf der von Ihnen gewählten Temperatur gehalten. Das vorgegebene Zeitprofil des Geniax Zentralbediengerätes ist vorübergehend inaktiv.

1. Wählen Sie mit den Tasten [▲] und [▼] die Raum-Zieltemperatur:
[▲] für eine höhere Temperatur
[▼] für eine niedrigere Temperatur.



Achten Sie auf das Symbol . Sobald das Symbol erlischt, ist die Raum-Zieltemperatur des Zeitprofils eingestellt und der Eingriff wird automatisch beendet.



➥ Das Symbol erlischt. Nach kurzer Zeit wird wieder die Raum-Isttemperatur angezeigt. Das Symbol zeigt den Systemstatus „Zeitprofil" an, d. h. der Raum wird wieder gemäß dem Zeitprofil des Geniax Zentralbediengerätes beheizt.

6 Symbolerklärungen

Nachfolgend sind alle Systemstatus-Symbole aufgeführt, die im Display angezeigt werden können.

6.1 Regulärer Systemstatus

Symbol	Bedeutung	Kurzerklärung
	Zeitprofil (Normalbetrieb)	Normalbetrieb: Der Raum wird entsprechend dem vom Benutzer an einem Geniax Zentralbediengerät eingestellten Zeitprofil geheizt.
	Manueller Eingriff	Der Normalbetrieb wird momentan durch den Benutzer übersteuert. Bis zum Ende des im Zeitprofil hinterlegten Zeitbereichs oder bis zum manuellen Beenden durch den Benutzer wird der Raum auf die gewählte Raum-Zieltemperatur geheizt.
	Sommerbetrieb	Die Beheizung des Raumes ist abgeschaltet aufgrund einer hohen Außentemperatur. Der Sommerbetrieb wird vom Geniax Server automatisch beendet, sobald die Außentemperatur wieder sinkt.

6.2 Wartungs-/Störungsbedingter Systemstatus

Symbol	Bedeutung	Kurzerklärung
	Störung/Warnung	Es ist eine Störung im Geniax-System oder im Raumbediengerät aufgetreten. Das System/ Raumbediengerät muss von einer Fachkraft geprüft werden.
	Schornsteinfeger/Fachhandwerker	Es erfolgt ein externer Eingriff am Geniax Server durch eine Person (Aktivierung des Schornsteinfegermodus).

7 Pflege

Reinigen Sie Ihr Geniax Raumbediengerät (sowie Elektronikabdeckung, Verkleidungen, Designverkleidungen) lediglich mit einem feuchten Tuch.

Verwenden Sie keine Seife, Spülmittel, Scheuer- oder aggressive Reinigungsmittel, die das Gehäusematerial beschädigen können.

8 Entsorgung

Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung und durch sachgerechtes Recycling dieses Produktes werden Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit vermieden.

- Zur Entsorgung des Produktes, sowie Teilen davon, die öffentlichen oder privaten Entsorgungsgesellschaften in Anspruch nehmen.
- Weitere Informationen zur sachgerechten Entsorgung werden bei der Stadtverwaltung, dem Entsorgungsamt oder dort, wo das Produkt erworben wurde, erteilt.

9 Energiespar-Tipps

Das Dezentrale Pumpensystem Wilo-Geniax ist ein neu entwickeltes Heizsystem, das aufgrund seiner innovativen, rein bedarfsorientierten Konzeption bereits eine Energieeinsparung von bis zu 20 % gegenüber herkömmlichen Heizsystemen ermöglicht.

Energieverbrauch ist aber nicht nur allein von der Technik des Heizsystems abhängig, sondern wird auch entscheidend durch das individuelle Heizverhalten der Benutzer mitgeprägt.

Die folgenden Energiespar-Tipps geben Ihnen Hinweise, wie Sie zusätzlich durch Anpassen Ihrer eigenen, persönlichen Heizgewohnheiten Energie einsparen können.

9.1 Einstellen der Raumtemperatur

Stellen Sie die Raumtemperatur nicht höher ein, als es gerade für Ihre Behaglichkeit bzw. Ihr Komfortempfinden ausreichend ist. Jedes Grad darüber hinaus bedeutet einen Mehrverbrauch an Heizenergie von bis zu 6 %.

Passen Sie auch die Einstellung der Raumtemperatur dem jeweiligen Nutzungszweck des Raumes an. Es ist normalerweise nicht erforderlich, selten oder nur zeitweise benutzte Räume, wie z. B. Schlafzimmer, dauerhaft auf 20 °C oder mehr zu heizen.

9.2 Wohnräume sinnvoll lüften

Wilo empfiehlt, während der Heizperiode die Fenster nur kurzzeitig zum Lüften zu öffnen; kurze Stoßlüftungen sind wirkungsvoller und energiesparender als lange offenstehende Kippfenster. Lassen Sie Fenster keinesfalls zur Temperaturregelung geöffnet.

Zwar kann die Regelung des Geniax-Systems über einen (bauseits zu stellenden) Fensterkontakt ein geöffnetes Fenster feststellen und schaltet die dezentrale Pumpe in diesem Raum ab. Bedenken Sie aber, dass anschließend ein erhöhter Aufwand an Heizenergie benötigt wird, um den Raum wieder auf Komfort-Temperatur zu bringen. Auch bewirkt das entstehende Temperaturgefälle zu beheizten Nachbarräumen, dass diesen über die Umschließungsflächen, also Wände, Türen, Decke, Fußboden, unkontrolliert Wärme entzogen wird, d. h., den Nachbarräumen geht ungewollt Wärmeenergie verloren.

9.3 Gleichmäßig heizen

Heizen Sie in Ihrer Anwesenheit alle Räume Ihrer Wohnung gleichmäßig und entsprechend dem jeweiligen Nutzungszweck.

Die häufig beobachtete Gewohnheit, aus vermeintlichen Energiespargründen selten oder nur zeitweise genutzte Räume in der Wohnung völlig unbeheizt zu lassen, ist falsches Sparen und eine wenig sinnvolle Betriebsweise, die meist mit einer Komforteinbuße verbunden ist: Ein gezielt beheizter Raum gibt über seine Umschließungsflächen (Wände, Türen, Decke, Fußboden) unkontrolliert Wärme an unbeheizte Nachbarräume ab. Es geht ungewollt Wärmeenergie verloren. Die Folge kann sein, dass die Leistung des Heizköpers dieses einen beheizten Raumes nicht mehr ausreicht, den Raum auf die hier gewünschte Komfort-Temperatur zu bringen. Obwohl die Heizung in Betrieb ist, wird der Raum nicht mehr genügend erwärmt, das Raumklima ist nicht behaglich warm.

Dieser Effekt entsteht häufig auch, wenn Zimmertüren zwischen beheizten und nicht oder eingeschränkt beheizten Räumen geöffnet bleiben. Übrigens kann auch die Bausubstanz leiden, wenn Gebäudeteile nicht oder nur unzureichend beheizt werden.

9.4 Heizkörper nicht verdecken/nicht zustellen

Verkleidungen, Regale oder Sitzecken, die direkt vor den Heizkörpern aufgestellt sind, verhindern, dass sich die Wärme im Raum gleichmäßig ausbreiten kann. Ein solcher Wärmestau verursacht bis zu 5 % mehr Heizkosten.

Auch Vorhänge, die über die Heizköper hängen, schirmen die Warmluft vom Raum ab und erhöhen die Heizkosten.

9.5 Raumbediengerät nicht verdecken

Für eine einwandfreie Funktion muss Ihr Raumbediengerät die zirkulierende Raumluft ungehindert erfassen können. Verdecken Sie Ihr Raumbediengerät daher nicht durch Vorhänge, Möbel oder andere Gegenstände. Außerdem soll es ja stets für Sie zur Bedienung zugänglich bleiben.

9.6 Rollläden schließen

In der Nacht treten aufgrund der niedrigeren Außentemperaturen die höchsten Wärmeverluste über Glas und Rahmen von Fenstern und Türen auf. Zusätzliche Einsparungen lassen sich deshalb durch Rollläden, Klappläden, aber auch durch Vorhänge und Rollos erzielen. Bei Wärmeschutz-Isolierverglasung ist die durch diese Maßnahme erzielbare Energieeinsparung jedoch sehr klein. Rollladenkästen sollten kompakt und gut wärmegedämmt sein.

10 Technische Angaben

10.1 Typenschlüssel

Beispiel: Wilo-Geniax Raumbediengerät Basic Control black	
Geniax	Dezentrales Pumpensystem
Basic Control	Raumbediengerät Version Basic Control

10.2 Technische Daten

Allgemeine Daten	
Temperaturerfassung: Messbereich / °C Genauigkeit / K	 0 bis +45 ± 0,5 [1)]
Gehäusefarbe	Weiß (RAL 9016)
Abmessungen B x H x T / mm	91 x 89 x 29
Gewicht / kg	0,2
Zulässiger Einsatzbereich	
Zul. Umgebungstemperatur / °C	-10 bis +60
Lagertemperatur / °C	-25 bis +65
Relative Luftfeuchte / %	0 bis 95 (nicht kondensierend)
Elektroanschluss/ Spannungsversorgung	
Spannung/V DC SELV	24 (min. 10/max. 26,4)
Stromaufnahme max. /mA	< 20 [2)]
Anschlusstechnik	WAGO-Klemmen Typ 243-211 rot/dunkelgrau
Abisolierlänge /mm	5 bis 6
Geniax-BUS	
BUS-Abschlusswiderstand/Ω	120 [3)]
Anschlusstechnik	WAGO-Klemmen Typ 243-212 gelb/lichtgrau
Abisolierlänge /mm	5 bis 6
Elektronik	
Elektromagnetische Verträglich-keit	EN 55022
Störaussendung	EN 61000-6-3
Störfestigkeit	EN 61000-6-2
Schutzart/Schutzklasse	IP 20/III
Werkstoffe	
Gehäuse	Gehäuseunterteil: Kunststoff PC-ABS Gehäuseoberteil: Kunststoff PMMA/PC

1) im Bereich +15 bis +25 °C
2) Gerät aktiv, Displaybeleuchtung eingeschaltet
3) über Terminierungsschalter (DIP-Schalter) am Raumbediengerät aktivierbar/deaktivierbar



EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITE CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY

Hersteller
Nous, fabricant
Herewith, manufacturer

WILO SE
Nortkirschenstraße 100
44263 DORTMUND - Germany

Hiermit erklären wir, dass die Bauarten der Baureihe,
Déclarons que cet agrégat de la série désignée ci-après,
We declare that the product type of the series,

Central Control
Comfort Control
Basic Control
Ambient Sensor
Ambient Sensor i

Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit
The serial number is marked on the product site plate

Folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
Sont conformes aux dispositions des directives suivantes :
In their delivered state comply with the following relevant directives :

_ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
_ Basse tension 2006/95/CE
_ Low voltage 2006/95/EC

_ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG
_ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE
_ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC

und entsprechenden nationalen Gesetzgebungen,
et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
comply also with the following relevant harmonized European standards :

EN 50428 **EN 60669-1** **EN 61000-6-2:2005**
EN 60669-2-1 **EN 61000-6-3:2007+A1:2011**

Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben gennanten Produkten, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
Si les produits mentionnées ci-dessus sont techniquement modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.
If the above mentioned products are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.

Dortmund, 30/7/2013

i. A. C. Brasse
C. BRASSE
Quality Manager

CE-Declaration n°2109714 - ed04
(CE-Ass-Sheet n°2140127 - ed04)

(BG) - български език **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО**	(CS) - Čeština **ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
WILO SE декларират, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.	WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají: Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.
(DA) - Dansk **EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**	*(EL) - Ελληνικά* **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**
WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.	WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκά δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.
(ES) - Español **DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**	*(ET) - Eesti keel* **EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI**
WILO SE declara que los productos citados en la presenta declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.	WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud: Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.
(FI) - Suomen kieli **EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**	*(HU) - Magyar* **EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**
WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia: Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.	WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek: Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.
(IT) - Italiano **DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**	*(LT) - Lietuvių kalba* **EB ATITIKTIES DEKLARACIJA**
WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.	WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus: Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.
(LV) - Latviešu valoda **EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU**	*(MT) - Malti* **DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ**
WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti: Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.	WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-leġislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom: Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.
(NL) - Nederlands **EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**	*(NO) - Norsk* **EU-OVERENSSTEMMELSESERKLAEING**
WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen: Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.	WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG–Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG–EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.

(PL) - Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:

Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE

oraz z nastepującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.

(PT) - Português

#NV

WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :

Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE

E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.

(RO) - Română

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

WILO SE declară că produsele citate în prezenta declaraţie sunt conforme cu dispoziţiile directivelor europene următoare şi cu legislaţiile naţionale care le transpun :

Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE

şi, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.

(RU) - русский язык

Декларация о соответствии Европейским нормам

WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:

Директива EC по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива EC по электромагнитной совместимости 2004/108/EC

и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.

(SK) - Slovenčina

ES VYHLÁSENIE O ZHODE

WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:

Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES

ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.

(SL) - Slovenščina

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI

WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:

Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES

pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.

(SV) - Svenska

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:

Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG

Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.

(TR) - Türkçe

CE UYGUNLUK TEYID BELGESI

WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:

Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT

ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com